

Nitzonei Shalom

ניצני שלום

Paroles : Navon Ytzchak

Musique : Navon Ytzchak

Chorégraphie : Ashriel Yohav - 1961

ניצני שלום

יצמח שלום רב מארצי
נוה שלם עיר חמדתי,
חוק ומישפט יבנו פירצי
יודו כל עמים חן דתי.

אל ישא גוי אל גוי ידו
לטוב ולמדע יתחרו
יהגו אמת ויגידו
צידקת עמי חיש יכירו.

נביא מרודים לנחלה
ארצה אבות בין רב אחים
ונפוצים שבגולה
שימם נא יה במיבטחים

ניצני שלום

יִצְמַח שְׁלוֹם רַב מֵאֶרֶץ
נֹוֹה שְׁלֹם עִיר חֻמְדָּתִי.
ח' ק' וּמִשְׁפָּט יִבְנוּ פְּרָצֵי
יִזְדוּ כָּל עַמִּים חֵן דָּתִי.

אֵל יִשָּׂא גֹי אֶל גֹּי יָדוּ
לְטוֹב וּלְמַדָּע יִתְחַרְרוּ
יִהְיוּ אֶמֶת וַיִּגִּידוּ
צְדָקַת עַמִּי חַיֵּשׁ יִכִּירוּ.

נְבִיא מְרוֹדִים לְנַחֵלָה
אֶרֶץ אָבוֹת בֵּין ר' ב' אַחִים
וּנְפוֹצִים שְׂבַגוּלָה
שְׁיִמָּם נָא יֵה בְּמִבְטָחִים.

Nitzan, nitzanim	un bourgeon	ניצן
Shalom	la paix	שלום
Litzmoach, tzamach	se développer	לצמוח
Rav	abondant, nombreux	רב
Eretz	un pays	ארץ
Nave	un pâturage/ une demeure	נוה
Shalem	complet, parfait	שלם
Ir	une ville	עיר
Chemda	un désir, un souhait, un amour	חמד
Chok	une loi	חוק
Mishpat	une règle, la justice	מישפט
Livnot, bana	construire	לבנות
Peretz	une rupture, une brèche	פרץ
Lehodot	avouer, reconnaître, admettre	להודות
Kol	tout, chaque	כל
Am, amim	un peuple	עם
Chen	la grâce, la faveur	חן
Dati	religieux	דתי
Nasa yado	lever la main (pour jurer)	נשא ידו
Goy	une nation, un non-juif	גוי
Yad	une main	יד
Tov	le bien	טוב
Mada	la connaissance, la science	מדע
Lehitcharot	lutter, rivaliser	להתחרות
Lehegot	exprimer, murmurer	להגות
Emet	la vérité	אמת
Lehagid, higid	déclarer, annoncer	להגיד
Tzedaka	la droiture, l'aumône	צדקה
Chish	vite, rapidement	חיש
Lehakhir	identifier, connaître	להכיר
Lehavi	apporter	להביא
Marud, meruda	misérable, accablé	מרוד
Marud	la misère, l'infortune	מרוד

Nachala	un héritage, une terre	נחלה
Av, avot	un père / les Pères	אבות
Bein	parmi	בין
Ach, achim	un frère	אח
Linpotz, nagatz	disperser	לנפוץ
Gola	l'exil, la déportation	גולה
Lasim, sam	placer	לשים
Na	de grâce, je t'en prie	נא
Ya	Dieu	יה
Mivtach	la confiance, une forteresse	מיבטח

Nitzanei shalom

Yitzmach shalom rav meartzi
 Neve shalem ir chemdati,
 Chok umishpat yivnu firtzi,
 Yodu kol amim chen dati.

Al yisa goy el goy yado
 Letov ulmada yitcharu
 Yehegu emet veyagidu
 Tzidkat ami chish yakiru.

Navi merudim lenachala
 Artza avot bein rov achim
 Unefotzim shebagola
 Simem na ya bamivtachim.

Des bourgeons de paix

Une grande paix se développera de mon pays,
Une demeure sûre, ville de mon amour,
La loi et la justice construiront ma brèche,
Tous les peuples reconnaîtront la grâce de ma loi.

Qu'aucune nation ne lève la main pour jurer,
Ils rivaliseront pour le bien et la connaissance,
Ils diront la vérité et l'annonceront,
Ils connaîtront rapidement la droiture de mon peuple.

Nous ferons venir les misérables vers la terre,
Pays des Pères, parmi de nombreux frères,
Et les dispersés qui sont en exil,
Seigneur, je t'en prie, place-les dans des lieux sûrs.

Pas de danse

Danse de couple

1ère partie

2 pas marchés en avant S.C.A.M. : pied extérieur, pied intérieur

1 pas yéménite du pied extérieur en se faisant face et, en même temps, changer de main. A la fin, face S.A.M.

Reprendre cette partie mais sens et pieds opposés.

2ème partie

Se balancer vers l'extérieur du couple.

Se balancer vers l'intérieur du couple.

Se lâcher les mains et 2 pas glissés vers l'extérieur latéralement.

Reprendre cette partie mais sens, mouvements et pieds opposés. Terminer face à face et se donner les 2 mains.

3ème partie

Balancer les mains S.C.A.M., puis S.A.M.

Se lâcher les mains. Faire 1 tour complet en 3 pas, départ pied extérieur, en évoluant S.C.A.M. en tournant garçon sur sa G, fille sur sa D. A la fin, se reprendre les mains.

Reprendre cette partie mais mouvements, sens et pieds opposés.